REPUBLIQUE DE VANUATU

REPUBLIC OF VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

12 Juillet | No.22 | 12th July 1982

PARLIAMENT LIBRARY

SONT PUBLIES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

Arrêté No. 19 de 1982 sur le contrôle des prix (Amendment) (No.1)

Arrêté No.23 de 1982 sur les Associations àvotation sociale (Enregistrement)(Entrée en vigueur)

Arrêté No.24 de 1982 sur les Associations à vocation sociale (Droits exigibles)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

Price Control (Amendment)(No.1) Order No.19 of 1982.

The Charitable Associations (Incorporation) (Commencement) Order No.23 of 1982.

The Charitable Association (Incorporation) (Fees) Order No.24 of 1982.

SOMMAIRE

	PAGE
Corrigendum	1
Nomination	3
Avis d'immatriculation	4-5

CONTENT

	PAGE
Corrigendum	1
Appointment	2 - 3

NOTICE

General Management Limited 6

REPUBLIC OF VANUATU

PRICE CONTROL (AMENDMENT) (Nº 1) ORDER Nº 19 OF 1982

To prescribe the maximum prices chargeable on the sale of certain goods and matters connected therewith.

IN EXERCISE of the power contained in section 15 of the Joint Price Control Regulation Nº 18 of 1974, I hereby make the following Order : -

Amendment of Order Nº 9 of 1982.

1. The Schedule to the Price Control Order Nº 9 of 1982 is repealed and the following Schedule substituted therefor : -

REPUBLIC OF VANUATU
PRIME MINISTER
PREMIER MINISTRE
REPUBLIQUE DE VANUATU

Approved
Date 10/6/82
Attorney General

S C H E D U L E

PART 1 :

Retail and Wholesale Prices (in VT) of some Foodstuffs.

P R O D U C T S	Maximum Wholesale Price in Vila & Luganville	Maximum Retail Price in Vila and Luganville	Maximum Wholesale Price on the ships	Maximum Retail Price Outside Vila & Luganville
Rice in bag of 25 kgs	1.875	2.065	2.065	2.360
Rice in bag of 10 kgs	762	840	840	960
Rice in bag of 5 kgs	395	435	435	495
Rice in bag of 1 kg	82	90	90	105
Mackerel in tomato in tin of 15oz	73	80	78	90
Mackerel in tomato in tin of 75 oz	43	48	46	55
Mackerel in tomato in tin of 5.5 oz	30	33	32	37
Mackerel in oil in tin of 15 oz	68	75	73	85
Mackerel in oil in tin of 7 oz	40	45	43	50
Mackerel in oil in tin of 5.5 oz	28	30	30	35
Corned beef ox & palm without cereal in tin of 340 grs	167	184	178	205
Corned beef ox & palm with cereal in tin of 340 grs	123	136	132	150
Corned beef Inperial without cereal in tin of 340 grs	205	225	218	250
Corned beef Imperial with cereal in tin of 340 grs	119	130	126	145
Local corned beef in tin of 280 grs	110	125	112	135
Sugar in Packet of 2 kgs	178	195	195	225
Sugar in packet of 1 kg	86	95	94	110
Table Saxa salt in Packet of 750 grs	71	78	77	90
Table Saxa salt in Packet of 500 grs	37	40	40	46
Soja Cooking oil in bottle of 1 liter	145	160	157	180
Arachide Cooking oil in bottle of 1 liter	211	232	226	260

.../..2

	Maximum wholesale Price in Vila & Luganville	Maximum retail Price in Vila and Luganville	Maximum wholesale Price on the ships	Maximum retail Price outside Vila & Luganville
Tea in packet of 1/4 lb 250 grs	115	127	122	140
Tea in packet of 125 grs	61	67	65	75
Soluble coffee in tin 200grs	392	430	415	475
Soluble coffee in tin of 50 grs	109	120	115	130
Milo in tin of 375 grs	209	230	220	255
Milo in tin of 200 grs	115	127	122	140
Powdered milk in tin of 1 kg	488	536	518	595
Powdered milk in tin of 500 grs	150	165	160	185
Lactogen in tin of 1.25 kg	662	728	702	805
Lactogen in tin of 500 grs	305	336	323	370
Washing Powder in packet of 750 grs	217	240	230	265
Washing Powder in packet of 375 grs	100	110	107	125
Wanetah soap in bar of 600grs	105	115	114	130
Central butter in can of 340 grs	182	200	193	220
French butter in packet of ½ lb.	81	90	88	100
Margarine in packet of 1 kg	218	240	233	268
Margarine in packet of 500grs	109	120	117	135
Cabin Biscuits in tin of 9 kgs (20 lbs.)	1.687	1.855	1.810	2.075
Cabin Biscuits in tin of 4.54 kg (10 lbs.)	782	860	840	965
Cabin Biscuits in tin of 2.27 kgs (5 lbs.)	471	518	500	575
Plain Flour in packet of 1 kg	94	103	102	120
Roast Luncheon Meat in tin of 12 oz	56	60	58	70
Roast Luncheon Meat in tin of 7 oz	90	100	95	110

PART 2 :

Maximum retail price (in VT per kilo) of the beef-meat in sale in the butcheries of Port Vila.

CUTS	MAXIMUM RETAIL PRICE
- Stew	175 VT
- Flat Ribs	170 VT
- Briskets	170 VT
- Soup Meat	170 VT "

Commencement. 2. This Order shall come into force on the day of its signature.

MADE at Port Vila the 29th day of June 1982.

REPUBLIC OF VANUATU PRIME MINISTER PREMIER MINISTRE REPUBLIQUE DE VANUATU

K. Kalsakau Va

K. KALSAKAU

Minister of Finance, Commerce Industry and Tourism.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N° 19 DE 1982 SUR LE CONTROLE DES PRIX (AMENDEMENT) (N° 1)

Fixant les prix de vente de certains produits et traitant des matières connexes.

Le Ministre des Finances

VU l'article 15 du Règlement Conjoint N° 18 de 1974 sur le contrôle des prix : -

Amendement de l'Arrêté N° 9 de 1982.

1. L'annexe de l'Arrêté N° 9 de 1982 sur le Controle des Prix est annulée et remplacée par l'Annexe Jointe au présent Arrêté : -

Approved
Date 10/6/82
Attorney General.

REPUBLIC OF VANUATU
PRIME MINISTER
PREMIER MINISTRE
REPUBLIQUE DE VANUATU

ANNEXE

PARTIE 1:

Prix maxima de vente en gros et au détail (en VT) de certaines denrées.

PRODUITS	Prix Maxima de vente en gros Vila et Luganville	Prix Maxima de vente au détail dans les municipalités de Vila et Luganville	Prix Maxima de vente en gros à bord des navires	Prix Maxima de vente au détail hors des municipalités de Vila et Luganville
Riz en sac de 25 kgs	1.875	2.065	2.065	2.360
Riz en sac de 10 kgs	762	840	840	960
Riz en sac de 5 kgs	395	435	435	495
Riz en sac de 1 kg	82	90	90	105
Maquereau à la tomate en boîte de 15 oz	73	80	78	90
Maquereau à la tomate en boîte de 7.5 oz	43	48	46	55
Maquereau à la tomate en boîte de 5.5 oz	30	33	32	37
Maquereau à l'huile en boîte de 15 oz	68	75	73	85
Maquereau à l'huile en boîte de 7 oz	40	45	43	50
Maquereau à l'huile en boîte de 5.5 oz	28	30	30	35
Corned beef ox & palm sans céréales en boîte de 340 grs	167	184	178	205
Corned beef ox & palm avec céréales en boîte de 340 grs	123	136	132	150
Corned beef Impérial sans céréales en boîte de 340 grs	205	225	218	250
Corned beef Impérial avec céréales en boîte de 340 grs	119	130	126	145
Corned beef Local en boîte de 280 grs	110	125	112	135
Sucre en poudre en sachet de 2 kgs	178	195	195	225
Sucre en poudre en sachet de 1 kg	86	95	94	110
Sel de table Saxa en sachet de 750 grs	71	78	77	90
Sel de table Saxa en sachet de 500 grs	37	40	40	46

.../..2

PRODUITS	Prix Maxima de Vente en gros Vila et Luganville.	Prix Maxima de Vente au détail dans les municipalités de Vila & Luganville.	Prix Maxima de vente en gros à bord des navires.	Prix Maxima de vente au détail hors des municipalités de Vila et Luganville.
Huile de soja en bouteille de 1 litre	145	160	157	180
Huile d'Arachide en bouteille de 1 litre	211	232	226	260
Thé en paquet de 250 grs	115	127	122	140
Thé en paquet de 125 grs	61	67	65	75
Café soluble en bte de 200grs	392	430	415	475
Café soluble en bte de 50 grs	109	120	115	130
Milo en boîte de 375 grs	209	230	220	255
Milo en boîte de 200 grs	115	127	122	140
Lait en poudre en bte de 1kg	488	536	518	595
Lait en poudre en bte de 300 grs	150	165	160	185
Lait Lactogen en bte de 1.25kg	662	728	702	805
Lait Lactogen en bte de 500 grs	305	336	323	370
Lessive en paquet de 750 grs	217	240	230	265
Lessive en paquet de 335 grs	100	110	107	125
Savon Waratah en barre de 600 grs	105	115.	114	130
Beurre en boîte de 340 grs	182	200	193	220
Beurre frais en paquet de ½ lb.	81	90	88	100
Magarine en paquet de 1 kg	218	240	233	268
Magarine en paquet de 500 grs	109	120	117	135
Cabin Biscuits en boîte de 9 kgs (20 lbs.)	1.687	1.855	1.810	2.075
Cabin Biscuits en boîte de 4.5. kgs (10 lbs.)	782	860	840	965
Cabin Biscuits en boîte de 2.25 kgs (5 lbs.)	471	518	500	575
Farine "Plain" en paquet de 1 kg	94	103	102	120
Maling luncheon en boîte de 12 oz	55	60	58	70
Maling luncheon en boîte de 7 oz	90	100	95	110

PARTIE 2 :

Prix maxima de la viande de boeuf (en VT) par kilo en vente dans les boucheries de Port Vila.

MORCEAUX	PRIX DE VENTE MAXIMA
- Ragoût	175 VT
- Soupe	170 VT
- Plat de côte	170 VT
- Poitrine	170 VT "

Entrée en vigueur

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port Vila, le 29/6/ 1982.

K. KALSAKAU

Ministre des Finances, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme.

REPUBLIQUE DE VANUATU
PRIME MINISTER
PREMIER MINISTRE

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°23 DE 1982

SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE (ENTREE EN VIGUEUR)

Rendant exécutoire la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 17 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale,

A R R E T E

La loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale (Enregistrement) entrera en vigueur le jour de la publication du présent Arrêté au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 22 juin 1982.

F.K. Timakata
Ministre de l'Intérieur

REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Associations (Incorporation) (Commencement) Order No. 23 of 1982

To bring into force the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981.

IN EXERCISE of the power contained in section 17 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby make the following Order:-

The Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981 shall come into force on the day of publication of this Order in the Gazette.

MADE at Port Vila this 22nd day of June, 1982.

REPUBLIC OF VANUATU
Ministry of Home Affairs

F.K. Timakata
Minister of Home Affairs

REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Associations (Incorporation) (Fees) Order No. 24 of 1982

To prescribe fees payable in respect of certain matters relating to the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981.

IN EXERCISE of the power contained in section 16 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby make the following Order :-

1. The fees set out under column B shall be payable for the matters set out under column A:

Column A	Column B
Application for Incorporation	VT. 5.000
Certificate of Incorporation	VT. 5.000
Certification of documents	VT. 500
Inspection of register and documents filed with the Registrar	VT. 500
Change of Name	VT. 1.000

2. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 25th day of June, 1982.

REPUBLIC OF VANUATU Ministry of Home Affairs

F.K. Timakata

Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE N°24 DE 1982
SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE

Fixant les droits exigibles pour certaines prestations relatives aux Associations à vocation sociale.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 16 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale,

A R R E T E :

1. Les droits dont le montant figure dans la colonne B sont exigibles pour les prestations correspondantes indiquées dans la colonne B.

Colonne A	Colonne B
Demande d'enregistrement	VT. 5.000
Certificat d'enregistrement	VT. 5.000
Certification de documents	VT. 500
Consultation du registre et de documents	VT. 500
Production au Conservateur	VT. 1.000
Modification du nom	

2. Le présent Arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila le 25 juin 1982.

F.K. TIMAKATA
Ministre de l'Intérieur.

Alienated Land Act No. 12 of 1982.

CORRECTIONS

1. In Section 22(b) line 3,
Section 18 should read Section 19.

2. In Section 23, sub-section 2, line 2,
"under (2)" should read "under (1)".

Loi No. 12 de 1982 relatif aux terres alieniees.

CORRECTIONS

1. a l'article 22,(b) ligne 3,
il faut remplacer "article 18", par
"article 19".

2. a l'article 23, paragraphe 2, ligne 2,
la mentier "au paragraphe 2" doit être
modifié et devien "au paragraphe 1".

JOHN SIMPSON.

REPUBLIC OF VANUATU
The Clerk
PARLIAMENT

REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Associations (Incorporation)
Act No. 32 of 1981

Appointment

In exercise of the power contained in section 1 of the Charitable Associations (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby appoint

The Registrar and Receiver General

as Registrar for the purposes of the said Act.

MADE at Port Vila this 22nd day of June, 1982.

REPUBLIC OF VANUATU
Ministry of Home Affairs

F.K. Timakata
Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 32 DE 1982
SUR LES ASSOCIATIONS A VOCATION SOCIALE (ENREGISTREMENT)

NOMINATION

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU l'article 1 de la loi n° 32 de 1981 sur les Associations à vocation sociale nomme

LE CONSERVATEUR ET ADMINISTRATEUR JUDICIAIRE

Conservateur, aux fins d'application de ladite loi.

FAIT à Port-Vila le 22 juin 1982.

F.K. TIMAKATA
Ministre de l'Intérieur

SUPREME COURT
OF VANUATU

P.O. BOX 103 - PORT VILA.

COUR SUPREME
DE VANUATU

B.P. 103 - PORT-VILA

AVIS D'IMMATRICULATION

D'une déclaration déposée le 15 juin 1982 au Greffe de la Cour Suprême de Vanuatu, il résulte que :

La "SOCIETE DU CAFE DE PARIS", société à responsabilité limitée au capital de 400.000 vatu dont le siège social est à Port-Vila, Rue de Paris ayant pour objet : la propriété et l'exploitation de restaurants de toutes catégories et d'hôtels motels et locaux meublés également de toutes catégories a fait une demande d'immatriculation au Registre du Commerce de cette ville.

Ladite société est immatriculée sous le N° 82 B 371.

Administration de la société : Messieurs PAURE Jean Patrick et TORNIL Bernard, tous deux gérants.

PORT-VILA, le 16 juin 1982
Le Greffier en Chef,

J. WALSH

SUPREME COURT
OF VANUATU

P.O. BOX 103 - PORT VILA.

COUR SUPREME
DE VANUATU

B.P. 103 - PORT-VILA

AVIS D'IMMATRICULATION

D'une déclaration déposée le 2 juin 1982 au Greffe de la Cour Suprême de Vanuatu, il résulte que ;

Le "RANCH DE LA BOUFFA", société civile au capital de 100.000 de vatu dont le siège social est à Port-Vila ayant pour objet toutes activités civiles se rapportant à l'agriculture et à l'élevage, à l'achat, la vente et l'exploitation de tous domaines agricoles et d'élevage a fait une demande d'immatriculation au Registre du Commerce de Port-Vila (Vanuatu).

Ladite société civile est immatriculée sous le numéro 82 B 370.

Administration de ladite société : Messieurs Alain BORDAS né à Marseille (France) et Gérard DURAND né à Francheleins(Ain-France), tous deux de nationalité française et résidant à Port-Vila (Vanuatu).

Port-Vila, le 10 juin 1982

Le Greffier en Chef,

J.R. WALSH